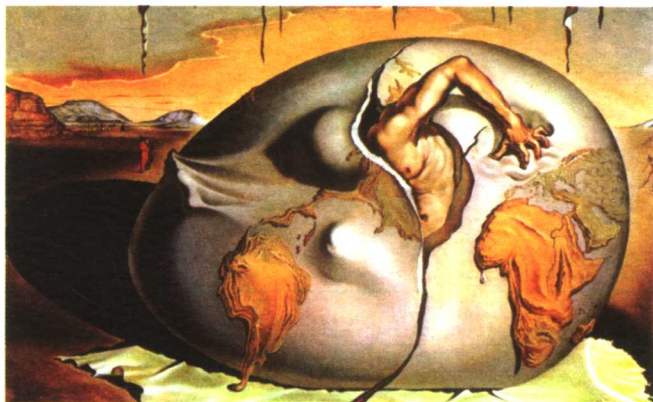




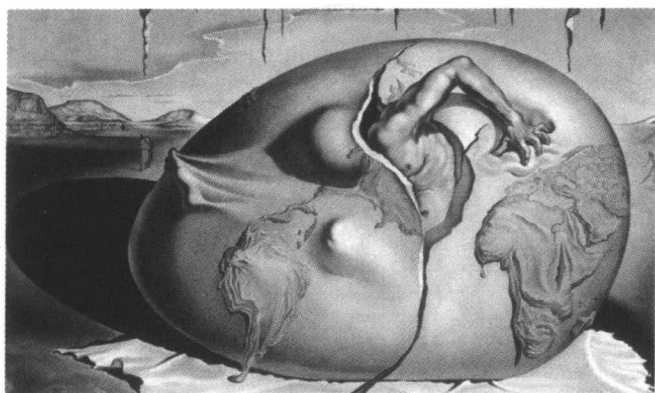
本书系统地阐述了环境与人权之间的政治、伦理与法律关系。
地球上人类和非人类物的福利和繁荣根据其自身即有价值。
这些价值不依赖于为了达到人类自身的目的而地对非人类物的利用。
对于生态领域的工作者而言，生存和发展的平等权力是天然清晰和明白显现的价值公理，人类对它的限制是一种人类中心主义。

走向生态文明丛书/主编 杨通进

[英] 简·汉考克/著 译者/李 隼

ENVIRONMENTAL HUMAN RIGHTS

环境人权： 权力、伦理与法律



ENVIRONMENTAL
HUMAN RIGHTS

环境人权： 权力、伦理与法律

走向生态文明丛书/主编 杨通进

[英] 简·汉考克/著 译者/李 隼

Environmental Human Rights by Jan Hancock

Copyright: © 2003 Ashgate Publishing Limited

Simplified Chinese translation copyright © 2007 by Chongqing Publishing House

All rights reserved.

本书中文简体字版由原出版社 Ashgate Publishing Limited 授权重庆出版集团·重庆出版社在中国大陆地区独家出版发行。未经出版者书面许可,本书的任何部分不得以任何方式抄袭、节录或翻印。

版权所有 侵权必究

版贸核渝字(2005)第 138 号

图书在版编目(CIP)数据

环境人权:权利、伦理与法律/[英]简·汉考克著;李隼译. —重庆:重庆出版社,2007.4
(走向生态文明丛书)

ISBN 978-7-5366-8510-9

I.环... II.①简...②李... III.环境—关系—人权—研究
IV.B82-058

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 021735 号

环境人权:权力、伦理与法律

HUANJING RENQUAN:QUANLI LUNLI YU FALÜ

[英]简·汉考克 著

李隼 译

出版人:罗小卫 丛书策划:刘玮
责任编辑:陶勇 责任校对:温雪梅
装帧设计:黄俊棚



重庆出版集团 出版
重庆出版社

重庆长江二路 205 号 邮政编码:400016 <http://www.cqph.com>

重庆出版集团艺术设计有限公司制版

重庆科情印务有限公司印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL:fxchu@cqph.com 邮购电话:023-68809452

全国新华书店经销

开本:787mm×1092mm 1/16 印张:17.75 字数:242 千

2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

印数:1~4 000 册

定价:34.700 元

如有印装质量问题,请向本集团图书发行有限公司调换:023-68809955 转 8005

版权所有 侵权必究

《走向生态文明》丛书编委会

丛书主编 杨通进(中国社会科学院)

丛书顾问 [美]Holmes Rolston(Colorado State University)

编委会主任 余谋昌(中国社会科学院)

编委会副主任 王耀先(原国家环保总局宣教司)

叶 平(哈尔滨工业大学)

王国聘(南京林业大学)

编委会成员(以姓氏笔画为序):

[澳大利亚]Andrew Brennan(La Trobe University)

[美]Dale Jamieson (New York State University)

[澳大利亚]Ferya Mathews (La Trobe University)

[英]Robin Attfield(Cardiff University)

王正平(上海师范大学)

王建明(苏州科技学院)

卢 风(清华大学)

李培超(湖南师范大学)

苏贤贵(北京大学)

肖 玲(南京大学)

余正荣(广东行政学院)

郇庆治(山东大学)

曾建平(江西师范大学)

韩立新(清华大学)

雷 毅(清华大学)

谢扬举(西北大学)

ZouXiang ShengTai WenMing

CongShu

总序

《走向生态文明》

丛书

20 世纪后半叶以来,一个幽灵在地球上四处漫游。这个幽灵就是生态危机。

20 世纪后期,特别是 90 年代以来,人类在全球范围采取了大规模保护环境的措施,试图赶走这个幽灵。但是,几十年过去了,这个幽灵不仅没有被赶走,反而像一个吃饱喝足了的吸血鬼,变得越来越庞大,越来越难以对付。

打开电视或收音机,翻阅手边的报纸或杂志,我们每天都会看到、听到或读到关于这种或那种全球环境问题的报道,例如:温室效应,物种灭绝,森林锐减,能源短缺,大气、土壤和水污染,有毒化学品污染,等等。

困扰全球的这些环境问题,也同样困扰着我国。事实上,由于我国是世界上人口最多的国家,过去 20 多年经济又持续高位增长,因此,我国的环境所承载的压力比绝大多数国家都要大得多,我们所面对的环境问题也比大多数国

家严峻。长期的污染和破坏已使我国的生态系统变得非常脆弱。20世纪60年代以来,我国最大的内陆咸水湖青海湖水位下降了3.7米,面积缩小了312平方公里,面临着变成死湖或沙湖的危险。举世闻名的甘肃敦煌月牙泉在20世纪70年代占地22亩,水最深处达9米,但目前水域仅有8亩,水深不足3米,如不采取措施进行抢救,30年后月牙泉将不复存在。长江目前也正在变成第二条黄河。这些都是我国生态系统陷入危机的重要信号。

改革开放20多年来,我国的经济指标和其他许多社会指标年年都能超额完成任务,但是,环境指标却年年欠账。“局部改善,总体恶化”成了我国年度环境报告的惯用语。全球范围的环境状况也是如此。20世纪90年代以来,尽管各国政府(特别是发展中国家)都加大了环境保护的力度,但全球范围的环境状况却每况愈下。“局部改善,总体恶化”也成了全球环境状况的真实写照。

为什么会出现这种情况?环境问题的症结究竟在哪里?

如果说过去50多年环境保护的历史和生态环境持续恶化的现实给人类提供了什么教训的话,那么,这就是:环境危机是工业文明的结构特征。工业文明的基本结构和运行机制决定了,生态危机是工业文明的必然产物。在工业文明的基本框架内,环境危机不可能从根本上得到解决。

工业文明的主流经济学认为,导致环境危机的原因主要有两个:产权不清和企业成本的外部性。因此,在主流经济学看来,解决环境问题的措施不外乎两条:自然资源私有化、企业的外部成本内部化。但是,生态系统是一个整体,我们根本不可能把有机的生态系统分割成不同的部分,然后分给每一个人;环境要素的边界与产权的边界不可能正好重叠,使外部成本内部化的努力也会遇到许多难以克服的障碍。环境污染具有滞后性,政府和企业很难在企业开始运营前就准确地计算出清理该种污染所需的费用。不同企业看似微不足道的小污染合在一起,会产生累积和扩大效应,这种效应导致的环境后果很难评估。对自然物品的定价涉及代际偏好的比较问题。当代人给自然物品的定价难以反映后代人的意愿,这对后代人来说是不公平的。把

所有的自然物都加以定价,意味着把所有的自然物都当成可以买卖和替换的“资本”,这是对自然的严重曲解。

工业文明的政治理念难以给环境保护提供坚强的支持。工业文明的民族主义理念赋予了每一个国家独立管理国家内部事务的绝对权利。但是,许多环境问题都是全球性的,需要在全球范围采取共同行动。环境保护的世界主义诉求会遇到来自民族国家的强烈抵抗。代议制民主也会遇到来自企业和选民的压力。作为组织良好的院外压力集团,企业会对政府的环保立法百般阻挠。选民更关心自身的福利水平,对政府那种旨在关心遥远后代生存环境的动议往往不以为然。被选出来的所谓民意代表在行使权利时可能也会背叛选民的意愿,与各种利益集团同流合污。

现代科技是工业文明的助推器。技术的进步能够提高资源的利用率,延缓资源枯竭的速度。但是,20世纪后半叶以来,科技进步给环境保护所带来的潜在好处已经被人口爆增给环境带来的压力完全抵消了。不仅如此,经济学中的“杰文斯悖论”还告诉我们,某种特定资源的消耗和枯竭速度,还会随着利用这种资源之技术的改进而加快,因为技术的改进会使以这种资源为原料的产品的价格大幅度降低,而价格的降低会进一步刺激人们对这种产品的需求和使用。事实上,环境问题不是纯粹的技术问题,单纯的技术进步不可能解决环境问题。环境保护是一项复杂的社会工程,只有制度层面的综合变革才能有效遏制工业文明的生态危机。

工业文明的基本价值理念也不能完全与环保理念协调。工业文明的自然观是机械自然观。这种自然观把人从自然中分离出来,把自然看成一架没有生命、可任由人类拆解、重组和控制的机器。自然不是意义和价值的领域,只是一堆有待人类利用的资源。这种带有强烈人类中心主义色彩的自然观为现代人掠夺自然的行为提供了辩护。工业文明的价值观关注的是个体,它对互利和权利的强调很难为以代际平等为基础的可持续发展提供伦理支持;它把幸福理解为个人感性欲望的满足,这导致了享乐主义和消费主义的盛行。在这种价值观的引领下,人类根本走不出越陷越深的生态危机。

那么,解决环境问题的希望何在?

环境主义者认为,在工业文明的基本框架内对经济运行方式、政治体制、技术发展和价值观念所作的任何修补和完善,都只能暂时缓解人类的生存压力,而不可能从根本上解决困扰工业文明的生态危机。只有实现从工业文明向生态文明的转型,人类才能从总体上彻底解决威胁人类文明的生态危机。文明范式的转型,是人类走出生态危机的必由之路。

生态文明是一种正在生成和发展的文明范式。它是继工业文明之后,人类文明发展的又一个高级阶段。生态文明最重要的特征,是强调人与自然的和谐。生态文明的经济模式是生态经济,这种经济把人类的经济系统视为生态系统的一部分,而不是强行把生态系统纳入人类的经济系统。生态文明强调人类整体利益的优先性,倡导全球治理和世界公民理念。在生态文明时代,科学技术不再是人类征服自然的工具,而是修复生态系统、实现人与自然和谐的助手。突显自然的整体性及其内在价值的有机自然观是生态文明的重要价值理念。生态文明的价值观既关注人的权利(特别是普遍人权),更强调关怀与责任,倡导和谐与理性消费。

从工业文明走向生态文明,这是人类文明的重大转型。如果人类能够未雨绸缪,自觉地实现这种变革,那么,转型的过程就会少一些悲剧和代价。我们希望,《走向生态文明》丛书能够为人们思考和探索生态文明提供有益的借鉴和启发,为生态文明的建设提供良好的文化氛围。

杨通进

2006 年岁末

为了 2002 年之前的美好时光,感谢伯克贝
克学院的所有师生员工。也非常感谢南安普顿
大学政治学系的所有人,尤其是托尼·伊文斯、
纳那·波库、卡罗琳·托马斯、托尼·麦克格
雷、格拉汉姆·史密斯、拉赛尔·本特雷、大
卫·欧文以及安迪·梅森,与他们的讨论对本
书中阐述的很多思想深有启发。非常感谢内
尔·斯戴默尔的富有建设性的批评和极具洞察
力的评论。

感谢 ESFC 的 R0429924183 项目为本研究
提供了部分资助。

非常感谢我的父母、我的祖父母和外祖父
母,感谢他们多年来的所有支持和鼓励。感谢
我的亲密好友丹、西蒙和斯蒂夫。为了在(加拿
大)不列颠哥伦比亚省维多利亚城度过的美妙
的 1999 年,感谢那里的朋友们:劳拉、金、安妮、
伊莉沙白、托尼和莎拉。感谢(加拿大)不列颠

哥伦比亚地区的山坡,在那里,本书的很多观点开始了第一次的思考。仍然要感谢在加拿大期间,由“反对小汽车组织”的志愿者组成的大维多利亚地区自行车联合会以及他们在维多利亚为组建网络而进行的卓有成效的工作,这些工作使得本书的作者在撰写本书初稿期间保持了健康和快乐。

感谢南安普顿三项全能体育运动俱乐部在新森林地区举办的星期六赛跑,感谢南安普顿大学自行车俱乐部在南唐斯地区组织的赛车训练。

特别感谢各地“地球优先!”^①的成员们在拯救未来的大声疾呼中表现出的献身精神。

尤须一提的是,最深的谢意献给莫瓦娜,为了她所做的一切,为了那些艰苦的工作,以及作为我的源源不断的力量和灵感的源泉;万分感谢她使我如此幸福。

① 环保志愿者组织——译者注

AMA	Automobile Manufactures Association 汽车制造业协会
AWA	Antarctic Wilderness Area 南极荒原区
CAFOD	Catholic Fund for Overseas Development 天主教海外发展基金会
CAMPFIRE	Communal Areas Management Program for Indigenous Resources 本土资源的公共区域管理方案
CEO	Chief Executive Officer 首席执行官
CHEER	Coalition for Health, Environmental and Economic Rights 健康、环境与经济权利联盟
CODEH	Committee for the Defense of Human Rights in Honduras 洪都拉斯保护人权委员会

CoP	Conference of Parties 政党大会
CPR	Common Property Resources 公共财产资源
DNA	Deoxyribonucleic Acid 脱氧核糖核酸
DSS	Dispute Settlement System 争端解决制度
EPA	Environmental Protection Agency 环境保护局
EPZ	Export Processing Zone 出口工业加工区
ERT	European Roundtable of Industrialists 欧洲工业家圆桌会议
EU	European Union 欧洲联盟
EUROPABIO	European Association for Bio-industries 欧洲生物产业协会
EZLN	Zapatista Army of National Liberation 萨帕塔民族解放军 ^①
FAO	Food and Agriculture Organization 联合国粮食与农业组织
FDI	Foreign Direct Investment 外国直接投资
GAO	General Accounting Office (美国)审计总署
GATT	General Agreement on Tariffs and Trade 关税与贸易总协定

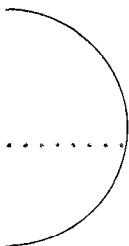
① 墨西哥南部反政府武装派别——译者注

GCIP	Global Climate Information Project 全球气候信息计划
GDP	Gross Domestic Product 国内生产总值
GEF	Global Environmental Facility 全球环境基金
GEI	Global Economic Institutions 全球经济机构
ICCPR	International Covenant on Civil and Political Rights 《公民权利与政治权利国际公约》
ICESCR	International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights 《经济、社会与文化权利国际公约》
ILO	International Labor Organization 国际劳工组织
IMF	International Monetary Fund 国际货币基金组织
IPCC	Intergovernmental Panel on Climate Change 政府间气候变化专门委员会
MMT	Methylcyclopentadienyl Manganese Tricarbonyl 甲基环戊二烯基三羰基合锰(化学)
MNC	Multi National Corporation 跨国公司(多国公司)
MST	Movement Landless People 无地人民运动
NAFTA	North American Free Trade Agreement 北美自由贸易协定
NGO	Non-governmental Organization 非政府组织
OECD	Organization for Economic Co-operation and Development 经济合作与发展组织

PCB	Poly Chlorinated Biphenyl 聚氯化联苯(化学)
PM10	Particulate pollutant 可吸入颗粒污染物质 ^①
ppb	parts per billion 十亿分率,十亿分之……
RTZ	Rio Tinto Zinc 里奥廷托锌业公司
SAP	Structural Adjustment Policy 结构调整政策
SLORC	State Law and Order Restoration Council 国家法律和秩序重建委员会
SPDC	Shell Petroleum Development Company 壳牌石油发展公司
TNC	Trans National Corporation 跨国公司
UBBWU	United Banners Banana Workers Union 联合旗帜香蕉工人联盟
UK	United Kingdom 联合王国(英国)
UN	United Nations

① PM10 是大气中总悬浮颗粒物中的一部分。总悬浮颗粒物是指漂浮在空气中的固态和液态颗粒物的总称,其粒径范围约为 0.1 ~ 100 微米。其中部分颗粒能为肉眼所见,其余则需借助显微镜观测。通常把粒径在 10 微米以下的颗粒物称为 PM10,又称为可吸入颗粒物或飘尘。可吸入颗粒物(PM10)在环境空气中持续的时间很长,对人体健康和大气能见度影响都很大。一些颗粒物来自污染源的直接排放,比如烟囱与车辆;另一些则是由环境空气中硫的氧化物、氮氧化物、挥发性有机化合物及其他化合物互相作用形成的细小颗粒物。可吸入颗粒物通常来自在未铺沥青、水泥的路面上行使的机动车、材料的破碎碾磨处理过程以及被风扬起的尘土。可吸入颗粒物被人吸入后,会累积在呼吸系统中,引发疾病。粗颗粒物可侵害呼吸系统,诱发哮喘病;细颗粒物可致心脏病、肺病、呼吸道疾病,降低肺功能等。对于老人、儿童和已患心肺病者等敏感人群,风险是较大的。另外,环境空气中的颗粒物还是降低能见度的主要原因,有数据表明其有损坏建筑物表面的作用。——译者注

	联合国
UNCED	United Nations Conference on Environment and Development 联合国环境与发展大会
UNCTC	United Nations Center on Trans National Corporations 联合国跨国公司中心
UNDP	United Nations Development Program 联合国开发计划署
UNESCO	United Nations Economic, Social and Cultural Organization 联合国经济、社会与文化组织
UNFCCC	United Nations Framework Convention on Climate Change 《联合国气候变化框架公约》
UNICE	European Employers Confederation 欧洲雇主联盟
US	United States 美国
WBCSD	World Business Council for Sustainable Development 世界可持续发展工商理事会
WHO	World Health Organization 世界卫生组织
WTO	World Trade Organization 世界贸易组织



引言

一、关键的概念性问题

当下世界所面临的所有主要环境问题,都源自于现代社会的四种特征:(1)污染;(2)资源的过度使用或错误使用;(3)生物多样性的降低;(4)栖息地的破坏。本研究认为通过对以下两项普遍人权的尊重可以部分解决这些环境问题,这些人权包括:(1)使环境免受有毒污染的权利;(2)享有自然资源的权利。

论证环境的利益对于主张一种新型的人权当然提供不了坚实的基础。事实上,后现代主义者与相对论者提醒我们,以“任何人权的基本主张都可以被证实”作为哲学基础是个有争议的论题,而这一标准典型地反映出作者的政治倾向(Brown,1992;Ashley,1996)。在本研究中用以研究环境人权现状的标准将被严格限定于现有的人权法律规定中。本书将论证上述两项普遍环境人权可以从现行有关人权的国际法中引入。这种尊重法律的方法既没有认识论上的问题,也少了政治偏见,而在研究开始时进行这些解释是必要的。

(一)国际法对于实现环境人权有什么效力

普遍认为,修订和更新国内法或国际法将足以使人认识到立法所及之地的社会变化(Evans and Hancock,1998)。立法的变化能够在社

会上取得显而易见的效果。在海沃德(Hayward)关于环境权利的研究中,举例说明了法律发展有引发下列反应的作用:(1)上升的有关政治期望的棘轮效应^①;(2)促进环境伦理规范得到公开的认可;(3)产生一系列比狭隘地专注于私人利益更加全面的社会价值观(Hayward, 2002)。

1 尽管如此,法律并没有以一种公平的方式实现一套规则,反而成为霸权的工具。因此,把国际人权法律规定的内在价值与相关的执行情况加以区别是十分重要的。国际人权法律条文的措辞总体上集中表达了基本需求的社会性规定,法律是通过容忍资本主义经济利益的系统性的侵犯来加以实现的。这一悖论导致了国际人权法的不确定性,甚至于自相矛盾。从表面的分析看,国际人权法律是建基于要求保护弱势与边缘人群免受强权政治的剥削和伤害之苦的机制,然而,法律的实际执行情况却趋向于无情地反映出社会中的权力关系。在当代政治经济学中,为强权服务转化为对社团法人利益的优先权的法律尊重,而不顾人权法规中蕴涵的社会价值,这些社会价值被定义为对其他弱势群体的捍卫(Goodin, 1985)。例如,在随后的章节中将会论证:实际上执行现有人权法律将会要求上文主张的两个环境人权得以实现。目前对所主张的环境人权的忽视反映了对法律条款的选择性执行,以服务于现有经济的消费、生产以及交换过程。法律规定走向了反面,环境人权仍将无法实现。同时,社会权力关系青睐资本主义和经济积累过程,这就意味着对那些权利的系统性违反。

(二)为什么延伸的环境思考超越了环境法律而指向了人权

本研究将讨论在人权立法中存在环境因素的明确内涵是现有法定权利得以实现的必然要求。环境法律的历史已经证实了在环境和商业考虑之间的妥协,这种妥协一向承认后者的利益优先于前者。例如,在有毒污染物的个案中,环境法律通常允许能造成个人的人身损

^① 棘轮效应,公共经济学概念,又称制轮作用,指人的消费习惯形成后,难以逆转,即所谓就高不就低。此处指政治期望的逐渐提高。——译者注